

# 17 - Everyone Gathers at the Battlefield

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

## **[00:00] [SONG] Opening Narration**

We look the same, but men call us monsters.

If we shadows, which lurk  
between eras, are destined to die,

then I shall fall with the cherry blossoms.  
Then, I shall fall with the cherry blossoms.

## **[00:17] Gi**

Hibiki.

## **[00:19] Gi**

You're...

## **[00:22] Gi**

My name is Oboro.

## **[00:25] Gi**

No... Oboro is my mother's name.

## **[00:28] Gi**

That's impossible.

## **[00:31] Gi**

Hibiki...

## **[00:34] Gi**

You've grown up into a woman, yes?

## **[00:39] Gi**

Mother...

## **[00:47] Gi**

Mother! What's wrong?

## **[00:50] Gi**

In the past, I was asked to make the  
greatest decision of my life.

## **[00:56] Gi**

That was when I fell in love with  
a man and lost my path.

## **[01:03] Gi**

And in so doing, I lost many comrades...

## **[01:07] Gi**

It pains me so.

**[01:11] Gi**

Kouga Gennosuke,

**[01:13] Gi**

in this life or the next one,

**[01:18] Gi**

I shall never forgive you.

**[01:24] Gi**

Ever!

**[01:27] Gi**

Mother!

**SIGN** Everyone Gathers at the Battlefield

**[03:33] Gi**

You should wipe the blood off your body.

**[03:35] Gi**

Yeah, my kunai are slipping...

**[03:45] Gu**

I knew they'd be here.

**[04:05] Gi**

What's wrong?

**[04:08] Gi**

Are you scared?

**[04:10] Gi**

What about you?

**[04:13] Gi**

Yeah, I'm scared, too.

**[04:15] Gi**

They'll gladly throw away their lives.

**[04:17] Gi**

That isn't all I'm frightened of.

**[04:22] Gi**

What frightens me is dying  
without having said anything.

**[04:28] Gi**

Saying anything?

**[04:30] Gi**

I have always loved you, Utsutsu.

**[04:35] Gi**

I love you, Utsutsu!

**[04:41] Gi**

What's wrong?! Come to your senses, Rui!

**[04:44] Gi**

I know this battle is enough to nauseate you,

**[04:47] Gi**

but this isn't your first war!

**[04:49] Gi**

I am quite sane...

**[04:51] Gi**

So I want to say it now.

**[04:53] Gi**

This war is different from the others.

**[04:57] Gi**

Today, one of us might die.

**[05:33] Gu**

You already know we have Iga Hibiki.

**[05:47] Gu**

You can't stop us from doing  
whatever we wish to her.

**[05:51] Gu**

Don't you want to save her?

**[05:54] Gu**

We will invite you.

**[06:04] Gu**

Rinne Magoroku.

**[06:06] Gu**

Do you think you've made  
a prisoner of me, as well?

**[06:10] Gu**

Nonsense.

**[06:13] Gu**

Yasha Itaru, you're going to regret

**[06:18] Gu**

not using Destiny's Passage on me.

**[06:22] Gi**

Still talking?

**[06:23] Gi**

Disgraceful, Kouga Hachirou...

**[06:27] Gu**

No, it's possible that your Destiny's  
Passage may be working a little.

**[06:34] Gu**

I feel strange.

**[06:37] Gu**

Perhaps I have the desire  
to take my own life.

**[06:43] Gu**

It might be interesting to use  
my own technique on myself.

**[06:48] Gi**

Impossible.

**[06:49] Gu**

Have you gone mad, Kouga Hachirou?

**[06:52] Gu**

Now, Destiny's Passage and

Adamantite Tower...

**[06:57] Gu**

And my Spearing Eye.

**[07:00] Gu**

What will we have when they intertwine?

**[07:03] Gu**

Don't take that mirror off your face.

**[07:10] Gu**

You both will find yourselves in hell.

**[07:25] Gi**

Rinne, this is...

**[07:26] Gu**

Your Destiny's Passage may  
be working, after all.

**[07:31] Gi**

No, this is an illusion.

**[07:34] Gi**

He's bluffing!

**[07:36] Gu**

For now, I will take my leave.

**[07:40] Gu**

Kouga Hachirou,

**[07:42] Gu**

we can take you to the Murakumo at any time.

**[07:47] Gu**

Remember that.

**[08:51] Gi**

Don't forget to take your medicine.

**[08:55] Gu**

Always the bossy wife, aren't you?

**[08:58] Gi**

Is that the only way you know  
how to use the word "wife"?

**[10:47] Gi**

Otoshi-dono,

**[10:49] Gi**

Senhime has asked us to  
take good care of you.

**[10:55] Gi**

Please stay here as long as you like.

**[10:59] Gi**

Thank you, I will.

**[11:02] Gi**

By the way, who is that girl?

**[11:05] Gi**

Girl?

**[11:06] Gi**

Oh, she's been here for about six months.

**[11:10] Gi**

The other girls are the same, more or less.

**[11:13] Gi**

But it seems something awful happened  
to her on the way here.

**[11:18] Gi**

What's that eyepatch for?

**[11:20] Gi**

It seems she can actually see,

**[11:22] Gi**

but she always wears it,  
and she never takes it off.

**[11:28] Gi**

There must be some important reason,

**[11:31] Gi**

so we don't force the issue.

**[11:36] Gi**

I see.

**[11:38] Gi**

By the way...

**[11:40] Gi**

Yes?

**[11:41] Gi**

I... have changed my name to Namenba.

**[12:07] Gi**

It's a secret.

**[12:08] Gi**

Eat up.

**[12:51] Gi**

I see.

**[12:52] Gi**

You're leaving on a journey again.

**[12:54] Gi**

Yes. I've been here for six months.

**[12:58] Gi**

I didn't mean to stay this long.

**[13:01] Gi**

Are you...

**[13:03] Gi**

returning to the battlefield?

**[13:07] Gi**

Even I can tell.

**[13:11] Gi**

I'm sorry.

**[13:14] Gi**

I've no intention of asking for specifics.

**[13:17] Gi**

But...

**[13:19] Gi**

If you ever wish it, you may  
return here, at any time.

**[13:26] Gi**

We'll all be waiting.

**[13:31] Gi**

I'd love it if I could just stay here,  
with you and the others, Rui...

**[13:37] Gi**

You want to stay here forever, right?

**[13:40] Gi**

Nobody lives forever.

**[13:54] Gi**

Everyone dies quickly.

**[13:56] Gi**

They don't stay forever.

**[13:59] Gi**

So it doesn't matter where you are.

**[14:02] Gi**

You'll die soon, too.

**[14:36] Gi**

Stop this blasphemy!

**[15:27] Gi**

Those tears have put you through  
a lot, haven't they?

**[15:32] Gi**

What will you do?

**[15:34] Gi**

Come with me?

**[15:36] Gi**

It won't be easy.

**[15:38] Gi**

Or are you just tired of the whole world?

**[15:42] Gi**

Decide now.

**[15:43] Gi**

Whatever you decide, I'll make it happen.

**[15:54] Gi**

I'll go.

**[15:56] Gi**

I'll live with you... Namenba!

**[16:17] Gi**

I saw what happened back there.

**[16:20] Gi**

If you were taken to the Murakumo,

**[16:23] Gi**

the leaders of both the Iga and Kouga ninjas would have been captured.

**[16:27] Gi**

Hachirou, was what you said a bluff?

**[16:31] Gi**

Or was it true?

**[16:34] Gi**

Shichigen, was there ever a time when you wanted to kill yourself?

**[16:40] Gi**

You can't say that there wasn't, right?

**[16:45] Gi**

I'll say it again...

**[16:47] Gi**

We can't lose both the Iga and Kouga leaders at once!

**[17:01] Gi**

Shikibu!

**[17:11] Gi**

Why is the water wheel moving?

**[17:13] Gi**

I don't know...

**[17:14] Gi**

And I can't see Gorone.

**[17:17] Gi**

Gorone left? In his condition?

**[17:20] Gi**

I think so...

**[17:21] Gi**

There are signs that something left.

**[17:39] Gi**

Tadanaga-sama.

**[17:47] Gi**

If you're real, that's that.

**[17:50] Gi**

You're useless to us.

**[18:07] Gi**

A double, of course...

**[18:09] Gi**

If this were the real Tadanaga-sama,

**[18:12] Gi**

my job would now be over.

**[18:43] Gi**

I'm afraid they all seem to be fakes.

**[19:00] Gi**

You never learn...

**[19:14] Gi**

Wasting ammo will just shorten your life.

**[19:19] Gi**

We're going to fly.

**[19:27] Gi**

We'll bet on that.

**[19:28] Gi**

It must be a present left behind  
by that flabby guy.

**[19:33] Gi**

Let's go!

**[19:44] Gi**

You've come to get me... No.

**[19:48] Gi**

You've come to kill me.

**[19:54] Gi**

My fate was decided by a mere  
battle between ninjas.

**[19:58] Gi**

If such insanity can be allowed to exist,

**[20:00] Gi**

then I shall change my fate  
with insanity of my own.

**[20:04] Gi**

Why would I hesitate?

**[20:08] Gi**

But if the traitor who's trying to end  
Tokugawa's reign is his own younger brother,

**[20:15] Gi**

does my brother still have some  
feeling of brotherly love within him?

**[20:18] Gi**

Iemitsu-sama eagerly awaits  
his brother's return.

**[20:27] Gi**

Is that what Tenkai told you to say?

**[20:30] Gi**

I'm told Iemitsu-sama

**[20:32] Gi**

has always felt guilty to have been  
given his position in such a way.

**[20:39] Gi**

He understands how you feel,

**[20:41] Gi**

and if you return now, he will  
forget the whole thing.

**[20:46] Gi**

Enough!

**[20:48] Gi**

You don't believe me?

**[20:50] Gi**

lemitsu-sama shared with me,  
a man of low station,

**[20:54] Gi**

his happy memories of his childhood with you.

**[21:00] Gi**

At a court banquet when you  
were five and he was seven,

**[21:06] Gi**

you two argued over who would  
get some white and red sweets.

**[21:11] Gi**

He gave in and took the white ones,

**[21:14] Gi**

letting you take the red.

**[21:17] Gi**

The whole room smiled.

**[21:20] Gi**

The summer when you were  
twelve and he was fourteen,

**[21:25] Gi**

you went on your first hunt with hawks.

**[21:29] Gi**

The two of you drank boiled water,  
and he remembers the taste to this day.

**[21:34] Gi**

He said this with tears in his eyes.

**SIGN** Preview

**[23:26] Gi**

Prepare to die, Joujin.

**[23:28] Gi**

My name is Tokugawa Tadanaga.

**[23:31] Gi**

Only because the old flowers  
die can new ones bloom.

**SIGN** The Cherry Blossoms Must Fall

**[23:36] Gi**

Will Asura fall, with the demon gods?

---

Revision #1

Created 2026-01-04 22:10:00 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:10:00 UTC by whimsee